

がんばるママ応援イベント&フードバンク横浜による食品支援
(スペイン語は黒字でポルトガル語は赤字で翻訳しています)

Evento de apoyo a las mamas/papas solteros

Evento de apoio para pais solteiros

Ayuda alimentaria por el Food Bank Yokohama

Ajuda alimentícia pela Food Bank Yokohama

<子育て一人親のための支援活動です>

参加無料、お土産付き

Ayuda para sola madre/padre con niños

Ajuda somente para mães/pais solteiros com filhos

Participación gratuita, con regalos

Participação gratuita, com lembrancinhas

ママが子育てに自信が持てるように、

Para que las mamas tengan más confianza para cuidados de niños

Para que as mães tenham mais confiança para educar seus filhos

ママが元気に明るくなれるように！！

Para que las mamas se queden alegremente!!

Para que as mães fiquem mais alegres!!

親子でも、ママだけでもご参加できます。食品受取りは3をご覧ください。

Pueden participar padres e hijos o solamente mamas .Vea 3 para recepción de los productos alimentícios.

Podem participar mães e filhos ou somente as mães. Veja o item 3 para receber os produtos alimentícios

1. 日時：2017年9月2日（土）

AM11:00~PM3:30

次回以降 10/7（土）、11/4（土）、12/3（日）、1/13（土）

2. 場所：中区福祉保健活動拠点「なかふく」

横浜市中区山下町2番地産業貿易センタービル4F

最寄り駅 日本大通り（裏面地図をご参照ください）

3. 食品受け取り方法について

<一人親支援のため、NPO 法人フードバンク横浜が直接支援します>

1. Fecha 2/sep/2017 (sáb) 11:00~15:30

Las próximas fechas: 7/oct (sáb), 4/nov (sáb), 3/dic(dom), 13/ene(sáb)

2. Local Nakaku Fukushi Hoken katsudo [Nakafuku]

Yokohamashi Nakaku Yamashitacho2 sangyo booeiki sentaa biru 4F

Estación acerca Nihon Oodoori (chequear mapa a la espalda)

3. Método de recepción de los productos

Ayuda directa por la corporación NPO Food Bank Yokohama para ayudar padres solos.

1. Data 2/set/2017 (sáb) 11:00~15:30

Próximas datas: 7/out (sáb), 4/nov (sáb), 3/dez(dom), 13/jan(sáb)

2. Local Nakaku Fukushi Hoken katsudo [Nakafuku]

Yokohamashi Nakaku Yamashitacho2 sangyo booeiki sentaa biru 4F

Estação próxima Nihon Oodoori (checar o mapa no verso)

3. Forma para receber os produtos

Ajuda direta pela corporação NPO Food Bank Yokohama para ajudar pais solteiros.

8月5日提供品の一部です

Foto de una parte de los productos ofrecidos en 5/ago

Foto de uma parte dos produtos oferecidos em 5/ago

9月1日(金) 17時までいずれかの方法でお申込下さい。

・メール: pickup@fbyokohama.jp

・Facebook: NPO 法人フードバンク横浜

・FAX: 045-512-4965

申込時に、お名前、ご住所、電話番号

アレルギーの有無、無料相談希望の有無等教えてください

***: 食品お持ち帰り用のバッグをご持参ください。**

ピックアップ食品受取カードが有る方は持参下さい

Para recibir, subscriba hasta 1/set(vie) 17hs

E-mail pickup@fbyokohama.jp

Facebook NPO 法人フードバンク横浜

Fax 045-512-4965

Al subscribir, escriba nombre, dirección, teléfono, si hay alergias, si quiere hacer consultas gratuitas, etc..

● Traiga una bolsa para llevar los productos. Si tiene, traiga tarjeta de recepción de alimentos.

Para receber, inscreva-se até 1/set(sex) 17hs.

E-mail pickup@fbyokohama.jp

Facebook NPO 法人フードバンク横浜

Fax 045-512-4965

Ao inscrever-se, escreva seu nome, endereço, telefone, se tem alergias, se quer fazer consultas gratuitas, etc..

● Traga uma sacola para levar os produtos. Se tiver, traga o cartão de recepção de alimentos.

4. 企画内容: 全て無料です。

- ・NPO 法人セカンドリーグ神奈川会員による、ママ向けハンドマッサージや
- ヒーリング体験。
- ・子ども広場（お菓子釣り）。
- ・弁護士さんによる無料相談、ちょっとしたお悩み事の相談、及びお坊さんによるお悩み相談等も予定しています（事前予約してください）

4. Detalle del plan Todo gratuito

Experimentación de healing/masaje de las manos para mamás por miembros de la corporación NPO Second League Kanagawa.

Plaza de los niños (pesca de dulces)

Planeando consultas gratuitas con abogados, para pequeños problemas y con monje. (haga reserva anticipada)

5. Detalhes do plano Tudo gratuito

Experimento de healing/massagem das mãos para mães pelos membros da corporação NPO Second League Kanagawa.

Espaço para crianças (pesca de doces)

Planejamos consultas gratuitas com advogados, para pequenos problemas e com monge. (fazer reserva antecipada)

場所：中區福祉保健活動拠点「なかふく Nakafuku」

横浜市中区山下町 2 番地産業貿易センタービル 4F

Local Nakaku fukushi hoken katsudo [Nakafuku]

Yohokamashi Nakaku Yamashitacho2 sangyo booeiki senta biru 4F

日本大通り駅 3 番出口

(情文センター)から徒歩 3 分

(みなとみらい線(東急・副都心線乗り入れ) 日本大通り駅下車)

日本大通り駅→産業貿易センタービル

A 3 minutos a pié de la salida nr.3 de la estación Nihon Oodoori

Estación Nihon Oodoori⇒Sangyo booeiki senta biru

A 3 minutos a pé da saída nr.3 da estação Nihon Oodoori

Estação Nihon Oodoori⇒Sangyo booeiki senta biru

関内駅から徒歩 15 分

(JR 京浜東北線・市営地下鉄 関内駅下車)

関内駅→横浜市役所→横浜公園(横浜スタジアム)→神奈川県庁

→横浜開港資料館→開港広場→シルクセンター→産業貿易センタービル

A 15 minutos a pié de la estación Kannai Estación kannai⇒Yokohama shiyakusho ⇒

Yokohama kooen ⇒ Kanagawa kencho ⇒ Yokohama kaikoo shiryokan ⇒ kaikoo

hiroba ⇒ shiruku sentaa ⇒ sangyo booeiki senta biru

A 15 minutos a pé da estação Kannai

Estação kannai ⇒ Yokohama shiyakusho ⇒ Yokohama kooen ⇒ Kanagawa kencho ⇒ Yokohama kaikoo shiryokan ⇒ kaikoo hiroba ⇒ shiruku sentaa ⇒ sangyo boeeki senta biru

(JR 京浜東北線 石川町駅下車)

石川町駅北口 → 中華街西陽門 → ロイヤルホールヨコハマ → 産業貿易センタービル

A 15 minutos a pié de la estación Ishikawatyo

Estación Ishikawatyo salida norte (kitaguti) ⇒ chuukagai seiyoomon ⇒ royal hall yokohama ⇒ sangyo boeeki senta biru

A 15 minutos a pé da estação Ishikawatyo

Estação Ishikawatyo saída norte (kitaguti) ⇒ chuukagai seiyoomon ⇒ royal hall yokohama ⇒ sangyo boeeki senta biru

<主 催> NPO 法人セカンドリーグ神奈川

Patrocinio

Corporación NPO Second League Kanagawa

Patrocínio

Corporação NPO Second League Kanagawa

<協 力> 中区社会福祉協議会、セカンドハーベスト・ジャパン

Cooperación

Consejo de bienestar social de Nakaku, Second Harvest Japan

Cooperação

Conselho do bem-estar social de Nakaku, Second Harvest Japan

<連携団体> 一般社団法人 離婚準備支援協会(info@rikonjunbi.org)

株式会社 Bonheur(ボヌール)(info@la-bonheur.jp)

オフィスシンシア 代表 半沢 まり子(info@office-sincere.com)

NPO 法人フードバンク横浜 <http://www.fbyokohama.jp/>

Organización Colaboradora

Asociación general Asociación para la preparación del Divorcio

Bonheur Ltd.

Office Sincere representante Mariko Hanzawa

Corporación NPO Food Bank Yokohama

Fondo de promoción de actividades voluntarias de Kanagawa21

Organização Colaboradora

Associação geral

Associação para preparação do Divórcio

Bonheur Ltd.

Office Sincere representante Mariko Hanzawa

Corporação NPO Food Bank Yokohama

Fundo de promoção de atividades voluntárias de Kanagawa21

